

Englische Übersetzung / Translation

Date of expiry : / Unlimited validity

Identification card for a severely handicapped person

Surname:

Given name(s):

Date of birth:

Authorization to be accompanied by an escort has been certified: **“B”**

Authority:

Place: Date:

Signature:

File reference number:

Category:**G**.....

Degree of handicap (GdB):..... %. This identification card is valid from:

Otherwise this identification card establishes proof of:

..... (former degrees of handicap)

.....

.....

File reference number:

This identification card is official proof of bearer's quality as a severely handicapped person, degree of handicap, further registered health features and affiliation to special categories. It serves as proof to utilization of rights and disadvantage compensation handicapped persons are entiteled to according to the (ninth book of the) German code of social law or other legal regulations.

Any changes concerning the above registered qualities have to be reported to the issuing authority immediately. In order to make necessary changes or to withdraw it altogether, the identification card has on demand to be returned to the issuing authority whose property it remains. Any misuse is liable to prosecution.

Validité: illimitée ou limité

Carte d'identité pour personne gravement handicapée

Nom, Prénom:

Née le

Il est attesté que la personne ci-dessus nommée est autorisée à se faire accompagner. «**B**»

Signature:

District administratif de, le

Référence administrative Az

Catégorie: **G** grave handicap moteur

Degré d'invalidité (GdB)*: % La carte d'invalidité est valable à partir du

Outre la mention ci-dessus, la carte présente atteste les degrés d'invalidités suivants:

.....

.....

.....

Référence administrative Az

* GdB = DdI = Degré d'invalidité

Cette carte est l'attestation officielle concernant la qualité de personne gravement handicapée, le degré d'infirmité, ses propres marques distinctives et son appartenance aux groupes particuliers. La carte a aussi valeur d'attestation pour le recours au droit de compensation accordé selon le Nouveau Code Social ou autres prescriptions.

Tout changement ultérieur susceptible de modifier les mentions de cette carte doit être signifié à l'autorité émettrice de cette carte. Celle-ci, propriété de l'administration, doit être présentée sur demande à l'autorité qui l'a émise aux fins de rectification ou d'annulation.

Tout usage frauduleux est passible de poursuites.

Italienische Übersetzung / Traduzione

Durata: valido fino al/ valido a tempo indeterminato

Carta di invalidita`

Per: Cognome, Nome:

Nato

Autorizzazione indicata per portare una persona di accompagnamento ...”B”

Autorita`

Luogo, il

..... (firma)

Numero del documento: Az

Marchi: **G** (Grave disabilita`)

Gradi di invalidita` (GdB):% La tessera e`valida dal

Alternativamente puo essere dimostrato con questa tesserta:

..... (Prima Klassifikation)

.....

.....

Numero del documento (Az)

La carta di invalidita` e` un documento ufficiale e conferma la disabilita` di una persona, il grado di invalidita`, le caratteristiche di salute e l'affiliazione a gruppi specifici. Egli e` la prova per l'uso di diritti e riconciliazione di svantaggi che invalidi e` garantito dalla legislazione sociale.

Cambiamenti di rapporti, rilevanti per la registrazione devono essere comunicati immediatamente alle autorita` di emissione. A richiesta il documento che e` proprieta` delle autorita` emittente, deve essere esibito per scopo di rettifica o sottrazione. L'uso abusivo e` punibile.

Validez: a partir de:/ilimitada

Carnet de discapacitado grave

Apellidos y nombre:

nacido/-a:.....

El derecho a ser acompañado por una persona está comprobado: "B"

Autoridades:

Lugar:..... Fecha:

Firma:

Número del acta:

Signo característico: "G" (discapacitado grave)

Grado de discapacidad (GdD): % El carnet es válido a partir de:.....

Además se pueden comprobar con este carnet grados de discapacidad concedidos anteriormente:

.....
.....
.....

Número del acta:

Este carnet es un certificado oficial para acreditar la calidad de persona gravemente discapacitada, el grado de discapacidad, otras características indicadas referentes a la salud y la pertenencia a un grupo especial. Sirve para comprobar que la persona indicada puede reclamar derechos especiales y la compensación de desventajas que corresponden a personas con discapacidad grave según la Ley Social, Noveno Libro, y otros reglamentos.

Cambios de las circunstancias personales que han sido el motivo para las indicaciones arriba mencionadas tienen que ser comunicados inmediatamente a las autoridades correspondientes. A petición hay que presentar el carnet que se queda en manos de las autoridades para el fin de su corrección o anulación. El uso abusivo es punible.